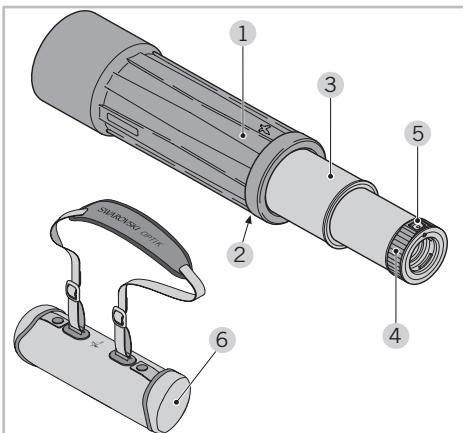


Deutsch	2-10
English	11-19
Français	20-28
Italiano	29-37
Español	38-46
Nederlands	47-55
Svenska	56-64
Suomi	65-73
Dansk	74-82
Русский	83-91

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt aus dem Hause SWAROVSKI OPTIK entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Gummiarmierung
- 2 Anschlussgewinde für Stativ
- 3 Zugrohr
- 4 Stellring für Fokussierung
- 5 Okularverriegelung
- 6 Stay-on Case mit Trageriemen
- 7 Okular (z.B. 20-60x)
- 8 Stellring für Vergrößerungswechsel
- 9 Okularschutzdeckel
- 10 Bajonettschutzkappe

Aktuelles Zubehör finden Sie unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Zu Ihrer Sicherheit!

WARNUNG!

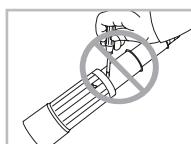


Niemals mit dem Ausziehfernrohr in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!

Allgemeine Hinweise



Schützen Sie bitte Ihr Ausziehfernrohr vor Stößen.



Reparaturen sollten nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.

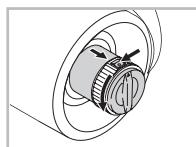
Objektiv- und Okularkappe entfernen



Objektiv und Okular sind durch Kappen gegen Verschmutzung und Beschädigung geschützt. Die Kappen können zum Beobachten – ohne Öffnen der Druckknöpfe – auf die Seite geschoben werden. Alternativ können Sie auch einen Druckknopf aufmachen, die Kappen seitlich am Grundkörper anlegen und den Druckknopf wieder schließen.

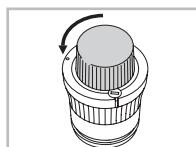
der Druckknöpfe – auf die Seite geschoben werden. Alternativ können Sie auch einen Druckknopf aufmachen, die Kappen seitlich am Grundkörper anlegen und den Druckknopf wieder schließen.

Bajonettenschutzdeckel vom Bajonettverschluss entfernen

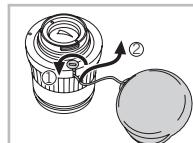


Um den Deckel abzunehmen, ziehen Sie den Auszug heraus, schieben die Okularverriegelung am Grundkörper nach unten und drehen den Bajonettenschutzdeckel nach links (gegen den Uhrzeigersinn).

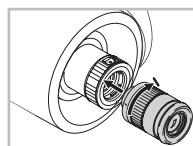
Einsetzen des Okulares



- Entfernen Sie die Bajonettenschutzkappe vom Okular durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn).

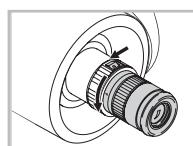


- Der Okularschutzdeckel ist mit einer Schnur am Okular fixiert. Durch Lösen der Schraube am Okular mit einem Schraubendreher, können Sie die Schnur samt Deckel vom Okular abnehmen. Bitte setzen Sie die Schraube wieder ein.



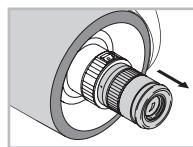
- Bringen Sie die Markierung am Okular mit der Markierung des Bajonettverschlusses zur Deckung.
- Setzen Sie das Okular ein und drehen Sie es nach rechts (im Uhrzeigersinn) bis die Okularverriegelung einrastet.

Abnehmen des Okulares

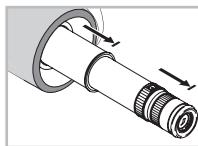


- Zum Herausnehmen des Okulaires drücken Sie die Okularverriegelung am Grundkörper nach unten und drehen Sie das Okular nach links (gegen den Uhrzeigersinn), bis es sich herausnehmen lässt.

Ausziehen zum Gebrauch

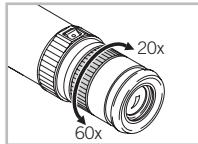


Halten Sie das Ausziehfernrohr am Grundkörper und am Okular fest.



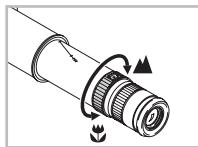
Ziehen Sie die beiden Auszüge bis zum Anschlag vollständig heraus.

Verwendung des Zoom-Okulares (z.B. 20-60x)

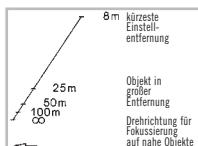


Vergrößerungswechsel:
Drehen des Stellrings nach rechts (im Uhrzeigersinn) verringert die Vergrößerung (bis 20x). Drehen des Stellrings nach links (gegen den Uhrzeigersinn) erhöht die Vergrößerung (bis 60x). Die eingestellte Vergrößerung können Sie über den Indexpunkt ablesen.

Einstellen der Bildschärfe



Die Scharfstellung erfolgt durch Drehen des Stellringes, wobei sich Zugrohr und Okular mitbewegen.

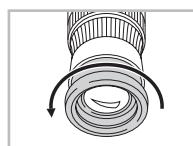


Am Zugrohr befindet sich eine Entfernungsskala. Sie hilft Ihnen, rasch auf die gewünschte Entfernung einzustellen. Ebenso ermöglicht die Skala eine grobe Abschätzung der Entfernung.

Um ein ermüdungsfreies Beobachten zu ermöglichen, gehen Sie wie folgt vor:

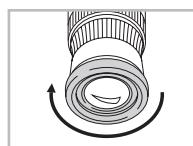
- Okular für Scharfstellung nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen, bis das Bild unscharf wird.
- Anschließend das Okular nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die maximale Bildschärfe erstmals erreicht wird.
- Bei Verwendung des Zoom-Okulares empfehlen wir die Scharfstellung bei maximaler Vergrößerung vorzunehmen.

Einstellung der Drehaugenmuschel



Verwendung ohne Brille:

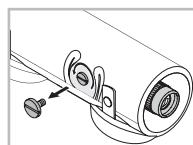
Drehen Sie die Drehaugenmuschel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag heraus.



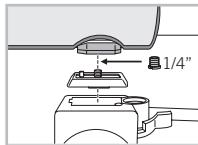
Verwendung mit Brille:

Drehen Sie die Drehaugenmuschel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag hinein.

Montage des Ausziehfernrohrs auf das Stativ



Der Stativfuß verfügt über ein Anschlussgewinde von $\frac{3}{8}$ " UNC. Die eingesetzte Überschraube reduziert das Anschlussgewinde auf $\frac{1}{4}$ " UNC. Das Ausziehfern-



rohr passt somit auf jedes gängige Stativ.

Nach Gebrauch des Ausziehfernrohres

- Gerät bis zum Anschlag zusammenschieben.
- Objektivkappe und Okularkappe wieder schließen.
- Um das Deckglas im Bajonettverschluss zu schützen, belassen Sie das Okular am Grundkörper und schützen es mit dem Okularschutzdeckel oder Sie schließen den Bajonettverschluss mit der dafür vorgesehenen Abdeckung.

Reinigungstuch

Mit diesem beigelegten Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen.

Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

Reinigung

Auf Grund des Funktionsprinzips der Ausziehfernrohre aller Hersteller kann ein Ausziehfernrohr grundsätzlich nicht dicht sein. Beim Ausziehen des Gerätes strömt Luft in das Innere ein, wobei ein eingebauter Filter eine Verunreinigung des

Ausziehfernrohres verhindert. Beim Zusammenziehen des Gerätes ist trotz des integrierten Abstreifsystems zu beachten, dass die Auszugsrohre möglichst frei von Verunreinigungen und Feuchtigkeit sind.

Sollte nach mehrjährigem Gebrauch, trotz des eingebauten Filter- und Abstreifsystems, eine Verschmutzung an den optischen Innenflächen des Ausziehfernrohres auftreten, so bietet SWAROVSKI OPTIK für diesen Fall ein Reinigungsservice an.

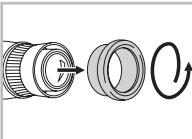
Bei großen Temperaturunterschieden kann es vorkommen, dass sich beim Ausziehen des Gerätes das Objektiv innen beschlägt. Normalerweise sollte sich dieser Beschlag nach kurzer Zeit verflüchtigen.

Tut er das nicht, so ist es empfehlenswert, bei Zimmertemperatur das Gerät mehrmals aus- und einzuschieben, damit der Beschlag verschwindet. Oftmaliges Beschlagen, das nur sehr langsam verschwindet, ist ein Hinweis dafür, dass ein Reinigungsservice gemacht werden sollte.

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind.

Um die optische Brillanz Ihres Fernrohres dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch.

Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (nicht mit dem Optik-Reinigungstuch). Das Zugrohr bitte nicht einölen.



Bei starker Verschmutzung (z. B. Sand) ist die Drehhaugenmuschel komplett abschraubar und somit einfach zu reinigen.

Behandlung bei Nässe

Ist das Fernrohr nass, bitte den Auszug mit einem Tuch trocken wischen und im ausgezogenen Zustand sowie bei geöffneten Stay-on Case Kappen trocknen lassen. Gegebenenfalls sollte zur Trocknung das Stay-on Case komplett abgenommen werden.

Lieferumfang – Grundkörper

- Grundkörper ohne Okular
- Bajonettenschutzdeckel
- Stay-on Case mit Trageriemen (vgl. Bedienungsanleitung Stay-on Case)
- Reinigungstuch

Zubehör

Hier finden Sie eine vollständige Auflistung des SWAROVSKI OPTIK Zubehörs:

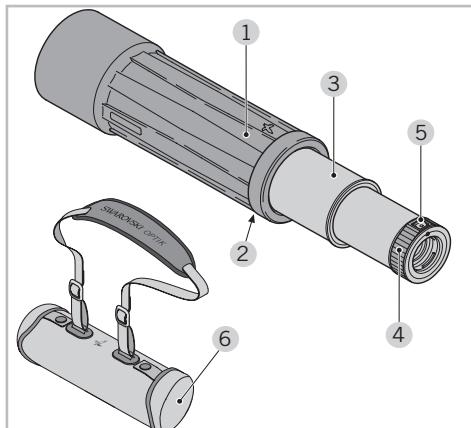
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

BA-628-06, 02/2012

We are very pleased that you decided to purchase this product from SWAROVSKI OPTIK. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Rubber armouring
- 2 Connection thread for tripod
- 3 Extension tube
- 4 Adjustment ring for focusing
- 5 Locking mechanism
- 6 Stay-on Case with carrying strap
- 7 Eyepiece (e.g. 20-60x)
- 8 Adjustment ring for changing magnification
- 9 Protective cap for eyepiece
- 10 Protective cap for bayonet



Please find our current product accessories at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

For your safety!

WARNING!

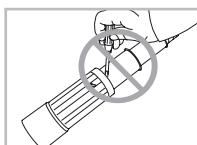


Never look at the sun with the telescope! This leads to injury of your eyes!

General information



Please protect your telescope from jolts and jars.



Repairs should be carried out only by authorized workshops.

Remove the objective and ocular lens cap

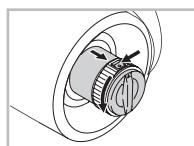


The lens and eyepiece are protected against dirt and damage by caps.

The caps can be pushed to the side (without opening the press studs) when making observations.

Alternatively, you can open one of the press studs, move the caps to the side of the body and then close the press stud again.

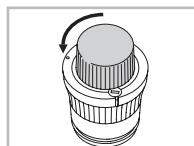
Remove the protective cover for the bayonet from the bayonet lock



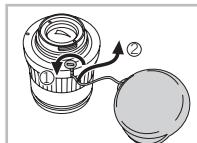
To fit the eyepiece, pull out the extendable tube.

To remove the cover, slide the locking mechanism of the eyepiece downward and turn the protective cover to the left (anti-clockwise).

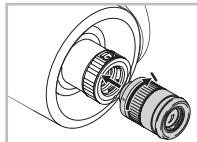
Attachment of the eyepiece



- Remove the protective cap for the bayonet from the eyepiece by screwing it to the left (anti-clockwise).

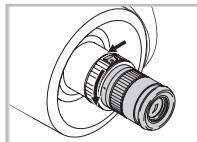


- The protective cap for the eyepiece is attached to the eyepiece with a cord. By loosening the screw on the eyepiece with a screwdriver, you can remove the cord with the cap from the eyepiece. Please reinsert the screw.



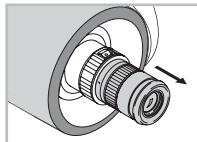
- Align the marking on the eyepiece with the marking on the bayonet fitting.
- Insert the eyepiece and turn it to the right (clockwise) until the locking mechanism of the body clicks into the eyepiece.

Detachment of the eyepiece

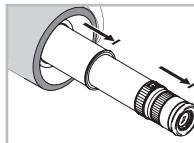


To remove the eyepiece, press the locking mechanism of the body downward and turn the eyepiece to the left (anti-clockwise) until it can be removed.

Extend for use

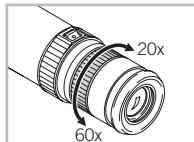


Hold the body and the ocular of the extendable telescope firmly.



Then pull outwards until the two extensions reach their stopping point.

Use of the zoom eyepiece (e.g. 20-60x)

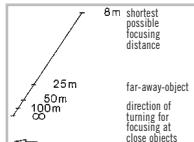


To change magnification:
Turning the adjustment ring to the right (clockwise) decreases magnification (down to 20x).
Turning it to the left increases the magnification (up to 60x). You will be able to read the magnification above the index point.

Focusing of image



The focusing will be done by turning the adjustment ring for focusing.
Both the extension tube and eyepiece are rotating with the ring.

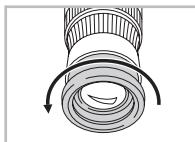


On the extension tube you find a scale for the estimation of distance. This scale is designed for easy focusing.

In order to reach best possible focusing, please proceed as follows:

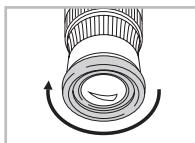
- Turn the ocular for focusing completely to the left (anti-clockwise).
- Now turn the ocular to the right (clockwise) until you reach sharpest image.
- When using the variable 20-60x eyepiece, the focusing should be made with the highest magnification.

Adjustment of the screw-in-type eye cup



Use without eyeglasses:

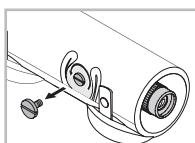
Turn the eye cup anti-clockwise until it stops.



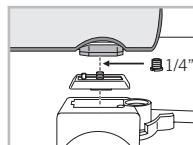
Use with eyeglasses:

Turn the eye cup clockwise until it stops.

Mounting the telescope on the tripod



The tripod base has a connecting thread of $\frac{3}{8}$ " UNC. The inserted bush reduces the connecting thread to $\frac{1}{4}$ ". The observation tele-



scope thus fits on any standard tripod.

After use of the telescope

- Close it until stop.
- Close the lens cap and eyepiece cap again.
- In order to protect the cover glass in the bayonet fitting, leave the eyepiece mounted and protect it by putting on its protective cap or close the bayonet fitting with the cover provided for this purpose.

Lens-cleaning cloth

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special cloth made of micro-fibres. It is suitable for objective lens, ocular lens and eyeglasses.

Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth gets dirty, it can be washed in luke-warm soapy water and air-dried. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces!

Cleaning

On account of the functional principle of all extensible telescopes from any manufacturer, an extensible telescope never can be tight. When

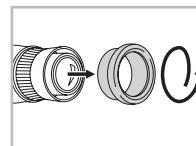
pulling out, air must enter into the instrument. A built-in filter protects the interior against dirt. When closing the instrument, particular attention should be paid that possibly no dirt or humidity will remain on the extension tubes.

This assists the cleaning function of the built-in sealing rings. Despite these precautions, the interior may show, after long year of use, dirt on the optical surface. For such rare cases, SWAROVSKI OPTIK is providing a cleaning service.

With large temperature changes, the objective may show – when pulling out the telescope – some condensation on the inside surface. Normally, such a condensation should disappear after a short while. If not, it is recommendable to pull out/push in the telescope several times at normal room temperature.

This will make the condensation to disappear. If not, please consider this to be a hint for a necessary cleaning service as aforementioned.

We have designed all elements and surfaces to require little care. To ensure the long-lasting optical brilliance of your telescope, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth. The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth). Please do not oil the extension tubes.



In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eye cups can be unscrewed and cleaned very easily.

Treatment when wet

If the telescope becomes wet, dry the extendable tube with a cloth. Leave to dry in its extended position and with the caps on the Stay-on Case open. If necessary, the entire Stay-on Case should be removed to help the telescope dry out.

Scope of delivery – body

- Telescope body without eyepiece
- Protective cover for bayonet
- Stay-on Case with carrying strap (see the Stay-on Case instructions for operation)
- Lens-cleaning cloth

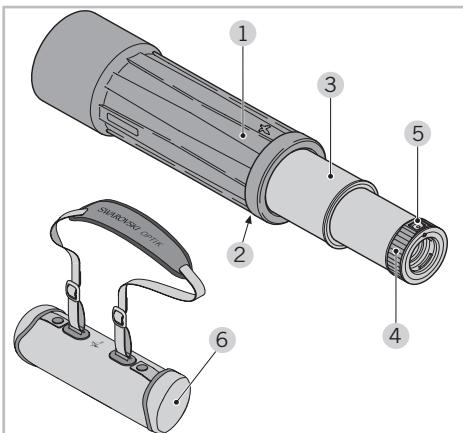
Accessories

A complete list of all SWAROVSKI OPTIK accessories may be found at: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

All data are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery.
We accept no liability for printing errors. BA-628-06, 02/2012

Nous sommes heureux que vous ayez opté pour ce produit de la Maison SWAROVSKI OPTIK. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Gainage caoutchouc
- 2 Filet de raccord pour trépied
- 3 Partie extensible
- 4 Bague de réglage pour la focalisation
- 5 Dispositif de verrouillage
- 6 Stay-on Case avec courroie
- 7 Oculaire (par exemple 20-60x)
- 8 Bague de réglage pour changement d'agrandissement
- 9 Capuchon de protection de l'oculaire
- 10 Capuchon de protection à baïonnette

Les accessoires disponibles se trouvent sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Pour votre sécurité !

AVERTISSEMENT !

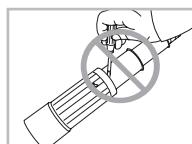


N'orientez en aucun cas vos télescopes directement vers le soleil ! Vous risqueriez des lésions oculaires !

Recommandations d'ordre général

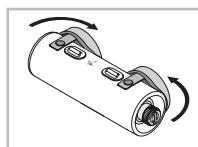


Veuillez mettre vos télescopes à l'abri des chocs.



Les réparations doivent toujours être confiées à des ateliers autorisés.

Retirer le capuchon de l'objectif et de l'oculaire

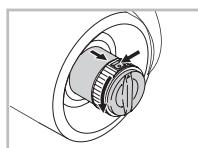


L'objectif et l'oculaire sont protégés par des bonnettes contre les salissures et les éventuels dommages. Les bonnettes peuvent être coulissées sur le côté – boutons pression – pour

sans ouverture des l'observation.

Alternativement, vous pouvez également ouvrir un bouton pression, placer les bonnettes sur le côté contre le corps de la longue-vue et refermer le bouton pression.

Retirer le couvercle de protection à baïonnette du joint à baïonnette

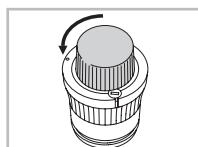


Déployer l'extension pour monter l'oculaire.

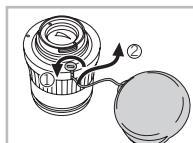
Afin de retirer le couvercle, poussez le dispositif de verrouillage situé sur le corps de base vers le bas

et tournez le couvercle de protection à baïonnette vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

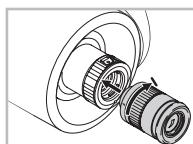
Placer l'oculaire



- Retirez le capuchon de protection à baïonnette de l'oculaire en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

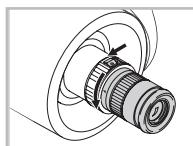


- Le capuchon de protection de l'oculaire est relié à celui-ci par une ficelle. En dévissant la vis située sur l'oculaire à l'aide d'un tournevis, il vous sera possible d'en retirer la ficelle en même temps que le couvercle. Veuillez ensuite remettre la vis en place.



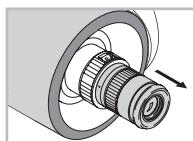
- Faites correspondre la marque située sur l'oculaire à celle figurant sur le couvercle à baïonnette.
- Insérez l'oculaire et tournez-le vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le système de verrouillage de l'oculaire s'immobilise.

Retirer l'oculaire

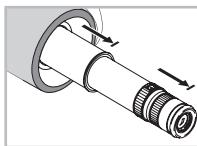


- Pour retirer l'oculaire, tirez vers le bas son dispositif de verrouillage situé sur le corps de base et tournez l'oculaire vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce qu'on puisse le retirer.

Etirer pour l'utilisation

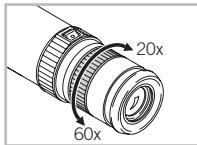


Maintenez la longue-vue télescopique à hauteur du corps central et de l'oculaire.



Sortez entièrement les deux parties extensibles jusqu'à la butée.

Utilisation de l'oculaire à zoom (par exemple 20-60x)



Changement du grossissement :

En tournant la bague de réglage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre), on diminue le grossissement (jusqu'à 20x).

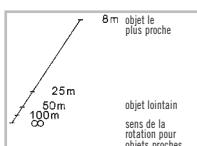
En tournant la bague de réglage vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), on augmente le grossissement (jusqu'à 60x).

Le point indicateur vous permettra de lire votre degré d'agrandissement.

Réglage de la netteté



La mise au point s'effectue avec la bague de focalisation (l'oculaire tourne donc en même temps).

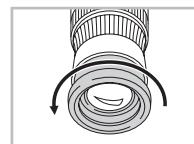


Du côté de l'oculaire, vous trouvez une échelle permettant d'évaluer la distance. Cette échelle est d'un emploi aisés.

Afin de focaliser au mieux :

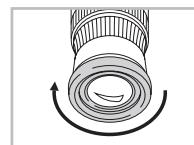
- Faire tourner la oculaire de réglage de mise au point vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'image devienne floue.
- Faire ensuite tourner la oculaire vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'image apparaisse parfaitement nette pour la première fois.
- La mise au point s'effectue par l'entremise de l'oculaire zoom avec grossissement maximum.

Réglage de la bonnette oculaire rotative



Utilisation sans lunettes :

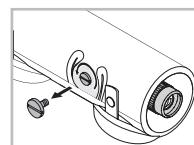
Faites tourner la bonnette oculaire rotative dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



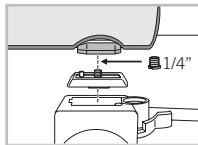
Utilisation avec des lunettes :

Faites tourner la bonnette oculaire rotative dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Montage du télescope sur le trépied



La pièce de raccord au trépied est équipée d'un filet de raccord de $\frac{3}{8}$ " UNC. La vis de recouvrement intégrée réduit le filet de raccord à $\frac{1}{4}$ " UNC. Le téle-



scope s'adapte ainsi à tous les trépieds usuels.

Après utilisation du télescope

- Refermer l'appareil.
- Refermer la bonnette de l'objectif et la bonnette de l'oculaire.
- Afin de protéger le verre de couverture dans le capuchon à baïonnette, laissez l'oculaire sur le corps de base et protégez-le avec le capuchon de protection de l'oculaire ou en fermant le couvercle à baïonnette à l'aide du couvercle prévu à cet usage.

Tissu de nettoyage

Ce tissu spécial dont la texture se compose de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, lunettes et lunettes.

Veuillez à ce que ce tissu reste toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le faire sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces de verre !

Nettoyage

Le concept de fabrication de toutes les longue-vues télescopiques demande une attention particulière : en étirant l'appareil, de l'air entre à l'intérieur après avoir été filtré. Il faut faire attention en pliant l'appareil à ce qu'il n'y ait aucun dépôt d'humidité ou de poussière sur les parties extensibles.

Si malgré toutes ces dispositions après une utilisation de plusieurs années vous découvrez des salissures sur les parties internes optiques, SWAROVSKI OPTIK propose un service de nettoyage.

Exposé à des différences élevées de température, on peut constater la présence de buée à l'intérieur de l'objectif. Elle disparaîtra rapidement.

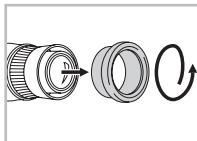
Dans le cas contraire, nous conseillons d'étirer plusieurs fois le mécanisme télescopique jusqu'à disparition de la buée.

Contactez notre service de nettoyage si la buée ne disparaît pas.

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile.

Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos télescopes, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial.

Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier. Veuillez de ne pas huiler l'oculaire.



En cas de fort encrassement (par ex. du sable), vous pouvez entièrement dévisser la bonnette oculaires pour rendre le nettoyage plus aisés.

Manipulation en cas d'humidité

Lorsque la longue-vue est mouillée, essuyez l'extension avec un chiffon, puis laissez sécher les bonnettes à l'état déplié, avec Stay-on Case ouvert. Le cas échéant, pour le séchage, le Stay-on Case doit être totalement retiré.

Volume de livraison – Corps de base

- Corps de base sans oculaire
- Couvercle de protection à baïonnette
- Stay-on Case avec courroie (voir mode d'emploi Stay-on Case)
- Tissu de nettoyage

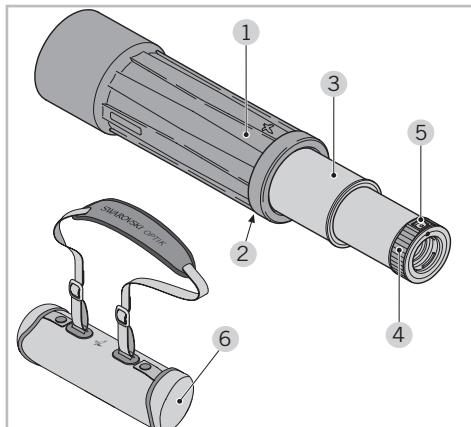
Accessoires

Retrouvez ici la liste complète des accessoires SWAROVSKI OPTIK : WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.
BA-628-06, 02/2012

Ci congratuliamo con Lei per aver deciso di acquistare questo prodotto della SWAROVSKI OPTIK. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure contattateci su WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Rivestimento in gomma
- 2 Attacco treppiede con sede fissaggio vite
- 3 Sezione estraibile
- 4 Anello per la focalizzazione
- 5 Dispositivo di bloccaggio dell'oculare
- 6 Stay-on Case con cinghia
- 7 Oculare (ad esempio 20-60x)
- 8 Anello di regolazione per cambiare l'ingrandimento
- 9 Coprioculino di protezione dell'oculare
- 10 Coprioculino di protezione dell'innesto a baionetta dell'oculare



I nostri accessori sono sul sito WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Per la Vostra sicurezza!

ATTENZIONE!

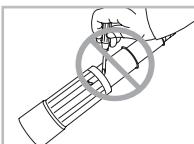


Non guardate mai il sole attraverso il cannocchiale allungabile! Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi!

Avvertenze generali



Proteggete il cannocchiale allungabile dagli urti.



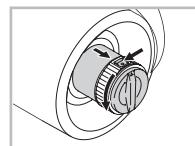
Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso le officine autorizzate.

Togliete il coperchio protettivo dell'obiettivo e dell'oculare



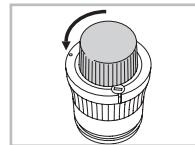
Dei coperchi proteggono obiettivo ed oculare da sporco e da possibili danni. Durante l'osservazione i coperchi possono essere spinti lateralmente senza aprire il pulsante a pressione. Alternativamente si può anche aprire il pulsante a pressione, mettere i coperchi sul lato del corpo principale e poi chiuderli di nuovo il pulsante a pressione.

Togliere il coperchietto di protezione dall'innesto a baionetta

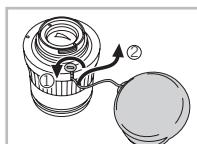


Per montare l'oculare, estrarre la parte estraibile. Per rimuovere il coperchietto spingere verso il basso il dispositivo di bloccaggio dell'oculare sul corpo base e ruotare il coperchietto di protezione verso sinistra (in senso antiorario).

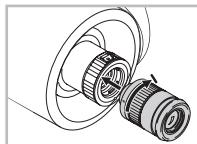
Inserimento dell'oculare



- Togliere il coperchietto di protezione dell'innesto a baionetta dall'oculare ruotandolo verso sinistra (in senso antiorario).

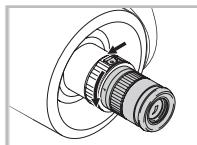


- Il coperchietto di protezione dell'oculare è fissato con una cordicella sull'oculare. Svitando con un cacciavite la vite sull'oculare si può togliere la cordicella ed il coperchietto. Riposizionare quindi nuovamente la vite.



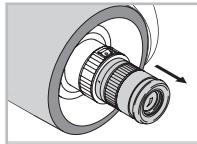
- Sovraporre il punto contrassegnato dell'oculare con quello dell'innesto a baionetta.
- Inserire l'oculare e girarlo verso destra (in senso orario) finché il dispositivo d'arresto dell'oculare si innesta.

Rimozione dell'oculare

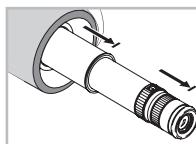


Per smontare l'oculare premere verso il basso il dispositivo di bloccaggio dell'oculare sul corpo base e ruotare l'oculare verso sinistra (in senso antiorario) finché si libera.

Estrarre prima dell'uso

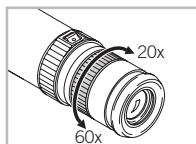


Afferrate il cannocchiale allungabile ponendo una mano sul corpo principale e l'altra sul lato dell'oculare.



Fate uscire completamente le due sezioni estraibili fino all'arresto.

Impieghi dell'oculare zoom (ad esempio 20-60x)



Cambio d'ingrandimento:
Girando l'anello di regolazione verso destra (in senso orario) l'ingrandimento viene ridotto (fino a 20x).
Girando l'anello di regolazione verso sinistra (in senso antiorario) l'ingrandimento viene aumentato (fino a 60x).
L'ingrandimento fissato è visibile sulla tacca di posizione.

Come regolare la nitidezza dell'immagine



La regolazione della nitidezza viene effettuata girando l'anello di regolazione, che fa girare anche il tubo estraibile e l'oculare.

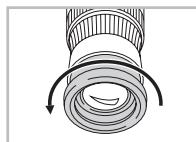


La sezione estraibile è provvista di scala per individuare rapidamente la messa a fuoco ideale in base alla distanza dell'oggetto osservato.

Per un'osservazione senza eccessivo affaticamento consigliamo quanto segue:

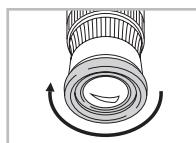
- Girare l'oculare per la messa a fuoco verso sinistra (in senso antiorario) fino ad avere un'immagine completamente sfocata.
- Girare quindi l'oculare verso destra fino ad ottenere un'immagine completamente nitida.
- Impiegando l'oculare a zoom la messa a fuoco avviene con il massimo ingrandimento.

Regolazione della conchiglia oculare



Uso senza occhiali:

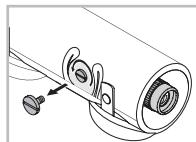
estrarre la conchiglia oculare girevole (girando in senso antiorario) fino al punto d'arresto.



Uso con occhiali:

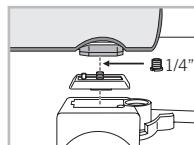
fare rientrare la conchiglia oculare girevole (in senso orario) fino al punto d'arresto.

Montaggio del cannocchiale da osservazione sul treppiede



Il piedino del cannocchiale si fissa ad un attacco filettato da $\frac{3}{8}$ " UNC. La vite inserita riduce l'attacco filettato a $\frac{1}{4}$ " UNC. Pertanto il cannocchiale da osserva-

zione è adatto per ogni treppiede convenzionale.



Dopo l'uso del cannocchiale da osservazione

- Richiudere la parte estraibile dell'apparecchio fino a fine corsa.
- Chiudere di nuovo i coperchi obiettivo ed oculare.
- Per proteggere la lente esterna posta sull'innesto a baionetta lasciare l'oculare sullo strumento e coprire con il coperchietto di protezione oppure chiudere l'innesto a baionetta con il suo coperchietto.

Panno detergente

In dotazione viene fornito un panno speciale in microfibra adatto alla pulizia dei vetri più delicati. Con esso potete effettuare voi stessi la pulizia di obiettivi, oculari ed occhiali.

Vi preghiamo di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, si può lavarlo con acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usare il panno detergente esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

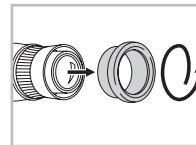
Pulizia

Per il loro principio di funzionamento, i cannocchiali allungabili non possono essere impermeabili. Estraendo le parti mobili l'aria entra nell'apparecchio penetrando attraverso filtri e guarnizioni che proteggono da infiltrazioni. Comprimendo l'apparecchio bisogna comunque fare attenzione che gli elementi siano puliti e asciutti. Dovesse, nonostante ciò, penetrare dello sporco, la SWAROVSKI OPTIK dispone di un efficiente servizio pulizia e riparazioni.

Grandi sbalzi di temperatura durante l'estrazione possono provocare appannamenti temporanei. Se il vapore non scompare consigliamo di estrarre e comprimere l'apparecchio più volte a temperatura ambiente. Se ciò dovesse ripetersi regolarmente consigliamo di inviare l'apparecchio al servizio manutenzione.

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente. Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del cannocchiale allungabile, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando effettuate la pulizia dello strumento allontanate dapprima le particelle più grosse con un pennello per ottica. Per la successiva pulizia a fondo, è bene inumidire leggermente le parti con il fiato e pulirle quindi con il panno apposito.

Per la pulizia del corpo del cannocchiale l'ideale è servirsi di un panno morbido ed umido (non usare il panno detergente per l'ottica). La sezione estraibile non va lubrificata.



In caso di sporco particolare (per esempio sabbia) la conchiglia oculare è completamente svitabile e può essere pulita facilmente.

Trattamento in caso di umidità

Se il telescopio è bagnato, asciugare la parte estraibile con un fazzoletto e lasciarla asciugare all'aria assieme ai coperchi custodia rigida aperti. Per una migliore asciugatura staccare completamente la custodia ridiga.

Dotazione del corpo base

- Corpo base, senza oculare
- Coperchietto di protezione per l'innesto a baionetta
- Stay-on Case con cinghia (cfr. Istruzioni di funzionamento Stay-on Case)
- Panno detergente

Accessori

Consultate il nostro sito per avere un elenco completo degli accessori SWAROVSKI OPTIK:

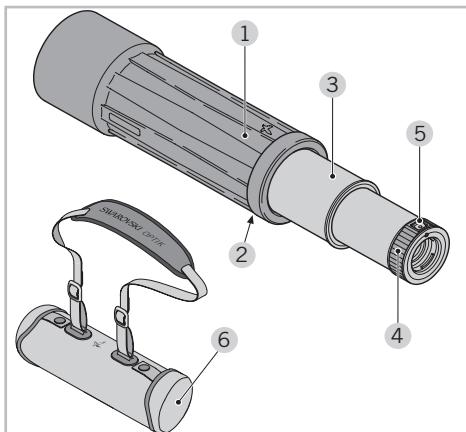
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Tutti i dati riportati sono valori tipici.

Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

BA-628-06, 02/2012

Le agradecemos su decisión de adquirir un instrumento de la marca SWAROVSKI OPTIK. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su agente especializado o directamente con nosotros en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Revestimiento de goma
- 2 Rosca de montaje sobre el trípode
- 3 Tubo extensible
- 4 Ruedecilla de enfoque
- 5 Seguro de fijación
- 6 Stay-on Case con correa de transporte
- 7 Ocular (por ejemplo 20-60x)
- 8 Ruedecilla de cambio de aumentos
- 9 Protector del ocular
- 10 Protector de la bayoneta

Podrá encontrar los accesorios actuales en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

¡Para su seguridad!

¡ATENCIÓN!

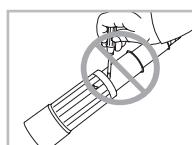


¡No mire jamás con el telescopio extensible directamente hacia el sol! ¡Podría dañar su vista!

Recomendaciones generales

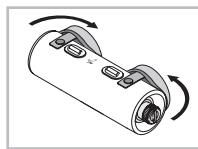


Proteja su telescopio de los golpes.



Cualquier tipo de reparación ha de ser realizada en un taller técnico autorizado.

Cómo retirar las tapas del objetivo y del ocular

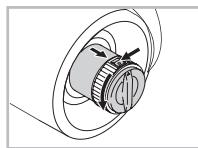


El objetivo y el ocular están protegidos mediante tapas frente a los daños y la suciedad.

Las tapas se pueden desplazar hacia un lado sin necesidad de abrir los pulsadores.

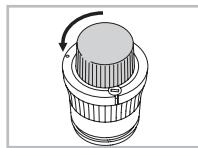
También puede abrir un pulsador, colocar las tapas en el lateral del cuerpo principal y volver a cerrar el pulsador.

Extraer la tapa de la conexión de bayoneta

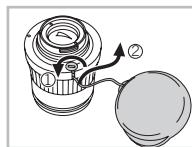


Para montar el ocular, sacar el fuelle. Para extraer la tapa presione el seguro de fijación en el cuerpo del telescopio y gire la tapa protectora de la bayoneta hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj).

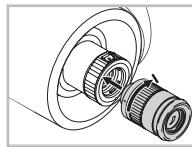
Montar el ocular



- Retire la tapa protectora de la conexión de bayoneta del ocular girándola hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj).

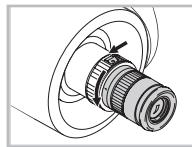


- La tapa protectora del ocular está unida al mismo mediante un cordel. Puede desmontar el protector desatominando un tornillo en el ocular. Por favor, fije de nuevo el tornillo.



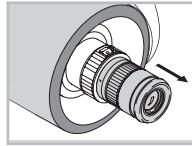
- Alinee la señal en el ocular con la marca en la conexión de bayoneta.
- Monte el ocular y gírelo hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que se enganche con el seguro de fijación.

Desmontar el ocular

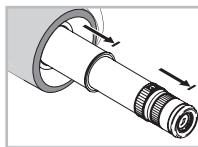


- Para retirar el ocular presione el seguro de fijación hacia el cuerpo y gire el ocular hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que el ocular quede liberado.

Cómo se abre el telescopio para su uso

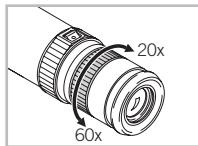


- Sujetar el telescopio extensible por el cuerpo base y por el ocular.



A continuación, extraer hasta su tope las dos partes extensibles.

Utilización del ocular con zoom (por ejemplo 20-60x)



Cambio de aumentos:

Al girar la ruedecilla del ocular a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se reduce el número de aumentos (hasta 20 aumentos). Al girar la ruedecilla hacia la izquierda aumenta el número de aumentos (hasta 60 aumentos).

El número de aumentos es visible sobre el oocular.

Enfoque



El ajuste del enfoque se realiza con la ruedecilla de enfoque (el oocular gira a la vez).

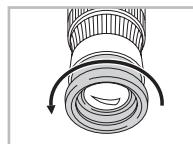


Al lado del oocular encontrarás una escala que permite evaluar la distancia. Esta escala le facilitará el enfoque.

Para enfocar perfectamente, le rogamos que proceda de la forma siguiente:

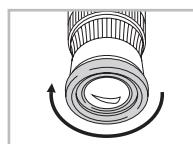
- Gire el oocular completamente a la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj).
- A continuación gire el oocular a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que la imagen aparezca de forma nítida.
- Si utiliza el oocular variable de 20 a 60 aumentos, el ajuste del enfoque debe realizarse con el máximo número de aumentos.

Ajuste de las copas giratorias del oocular



Empleo sin gafas:

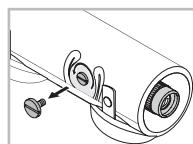
Gire las copas del oocular en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que note resistencia.



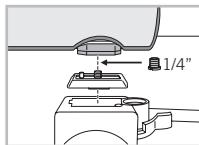
Empleo con gafas:

Gire las copas en el sentido de las agujas del reloj, hasta que note resistencia.

Montaje del telescopio en el trípode



El pie del telescopio dispone de una rosca de $\frac{3}{8}$ " UNC. El tornillo adaptador reduce la rosca a $\frac{1}{4}$ " UNC de forma que el telescopio de observación puede



emplearse con cualquier trípode.

Después de usar el telescopio

- Pliéguelo hasta el tope.
- Volver a cerrar la tapa del objetivo y del ocular.
- Para proteger la cubierta de cristal en la conexión de bayoneta, monte el oocular en el cuerpo y cúbralo con la tapa o use la tapa prevista para el conexión de bayoneta.

Paño de limpieza

Con su tejido especial de microfibra que se suministra con el equipo puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas.

Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

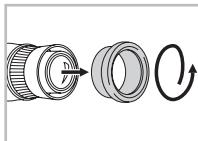
Limpieza

Debido al principio funcional de todos los telescopios extensibles, ningún fabricante puede garantizar un 100% de estanqueidad. Al extender el cuerpo del telescopio, el aire penetra en su interior. Un filtro protege el interior del instrumento contra la suciedad. Al cerrar el instrumento, se debe prestar particular atención a que el tubo no retenga suciedad o humedad. Así facilitará la función limpiadora de las juntas herméticas. A pesar de estas precauciones, el interior del instrumento puede mostrar suciedad en la superficie de las lentes después de mucho tiempo de uso. Para estos casos excepcionales SWAROVSKI OPTIK tiene un servicio de limpieza.

Cuando hay grandes cambios de temperatura, puede aparecer condensación en la superficie interna del objetivo. Normalmente esta condensación debe desaparecer en un momento. Si no desaparece, se recomienda desplegar y plegar el telescopio varias veces a la temperatura ambiente. Así desaparecerá la condensación. En caso contrario, es una señal de que debería procederse a un servicio de limpieza.

Todos los elementos y superficies del telescopio son fáciles de limpiar. Para garantizar una visión excelente mantenga las superficies de cristal limpias de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un pincel óptico suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.

La cubierta del telescopio se limpia fácilmente con un paño suave humedecido. No ponga aceite en el tubo extensible.



Si existe mucha suciedad (por ejemplo, arena), las copas del ocular se pueden desenroscar por completo para facilitar la limpieza.

Manipulación en condiciones de humedad

Si el telescopio está húmedo, secar el fuelle con un paño y dejar que se seque extendido con la Stay-on Case abierta.

En caso necesario, se debe retirar completamente la Stay-on Case para que se seque.

Suministros – Cuerpo del telescopio

- Cuerpo del telescopio sin ocular
- Tapa protectora de la conexión de bayoneta
- Stay-on Case con correa de transporte (manual de instrucciones comparable de Stay-on Case)
- Paño de limpieza

Accesorios

Aquí encontrará una lista completa de los accesorios SWAROVSKI OPTIK:

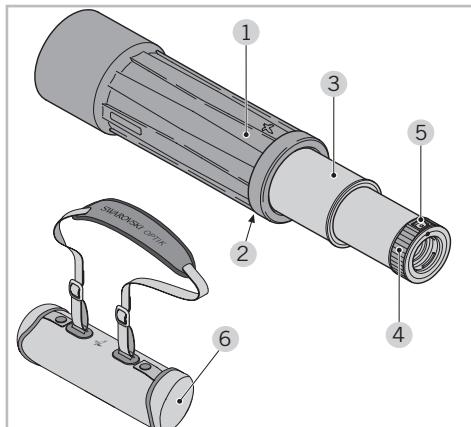
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM

Todos los datos están indicados en valores medios.

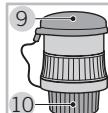
Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

BA-628-06, 02/2012

Het verheugt ons dat u dit product van de firma SWAROVSKI OPTIK hebt gekozen. Mocht u vragen hebben, raadpleeg dan a.u.b. uw vakhandelaar of neem op **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM** direct met ons contact op.



- 1 Rubber ommanteling
- 2 Aansluitschroefdraad voor statief
- 3 Uittrekbare buis
- 4 Stelring voor scherpstelling
- 5 Oculairvergrendeling
- 6 Stay-on Case met draagriem
- 7 Oculair (bijv. 20-60x)
- 8 Stelring voor wisselen van vergroting
- 9 Oculairbeschermdeksel
- 10 Bayonet-beschermkap



Actuele toebehoren vindt u op **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

Voor uw eigen veiligheid!

WAARSCHUWING!

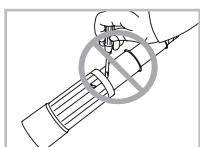


Kijk nooit met de uittrekbare telescoop in de zon! Dit leidt tot oogletsel!

Algemene aanwijzingen



Bescherm uw uitbrekbare telescoop a.u.b. tegen stoten.



Reparaties mogen alleen door geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd.

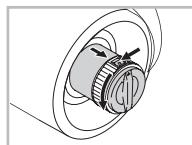
Objectief- en oculairkapje verwijderen



te kunnen waarnemen.

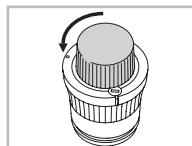
Als alternatief kunt u ook een drukknop openmaken, de kappen opzij langs het hoofdgedeelte leggen en de drukknop weer sluiten.

Bajonet-beschermdeksel van de bajonetsluiting verwijderen

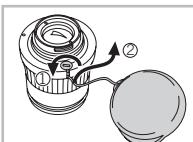


Om het oculair te monteren, trekt u het uitbrekbare gedeelte uit. Om het deksel te verwijderen schuift u de oculairvergrendeling op het basisinstrument naar beneden en draait u het bajonetbeschermdeksel naar links (tegen de wijzers van de klok in).

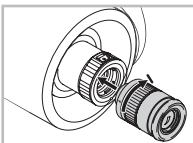
Aanbrengen van het oculair



- Verwijder het bajonetbeschermkapje van het oculair door het naar links te draaien (tegen de wijzers van de klok in).



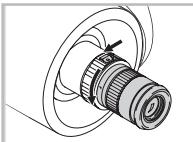
- Het oculairbeschermdeksel is met een koordje aan het oculair bevestigd. Door de schroef op het oculair met een schroevendraaier los te draaien kunt u het koordje met het deksel van het oculair verwijderen. Draai de schroef er a.u.b. weer in.



- Breng de markering op het oculair in overeenstemming met de markering van de bajonetsluiting.
- Breng het oculair aan en draai het naar rechts (met de wijzers van de klok mee) tot de oculairvergrendeling vastklikt.

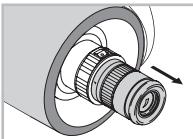
de wijzers van de klok mee)

Verwijderen van het oculair

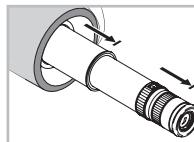


Om het oculair te verwijderen drukt u de oculairvergrendeling op het basisinstrument naar beneden en draait u het oculair naar links (tegen de wijzers van de klok in) tot het verwijderd kan worden.

Voor gebruik uittrekken

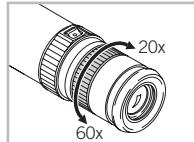


Houd de uitbrekbare telescoop bij het basisinstrument en het oculair vast.



Trek de beide uitbrekbare gedeelten er tot de aanslag volledig uit.

Gebruik van het zoom-oculair (bijv. 20-60x)



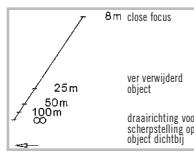
Wisselen van de vergroting:
Het draaien van de stelring naar rechts (met de wijzers van de klok mee) reduceert de vergroting (tot 20x). Het draaien van de stelring naar links (tegen de wijzers van de klok in) verhoogt de vergroting (tot 60x).

De ingestelde vergroting kunt u via het indexpunt aflezen.

Instellen van de beeldscherpte



De scherpstelling vindt plaats door draaien van de stelring, waarbij de uitbrekbare buis en het oculair mee bewegen.

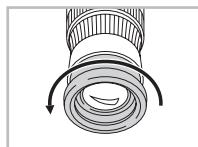


Op de uitbrekbare buis bevindt zich een afstandsschaal. Hierdoor is het een voudiger snel op de gewenste afstand in te stellen. Bovendien maakt de schaal een grove schatting van de afstand mogelijk.

Voor een moeiteloos observeren gaat u als volgt te werk:

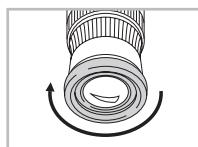
- Het oculair voor de scherpstelling naar links (tegen de wijzers van de klok in) draaien tot het beeld onscherp wordt.
- Vervolgens het oculair naar rechts (met de wijzers van de klok mee) draaien tot de maximale beeldscherpte voor de eerste keer bereikt wordt.
- Bij gebruik van het zoom-oculair is het raadzaam de scherpstelling bij maximale vergroting uit te voeren.

Instelling van de draaidop



Gebruik zonder bril:

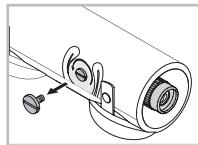
Draai de draaidop er tegen de wijzers van de klok in tot aan de aanslag uit.



Gebruik met bril:

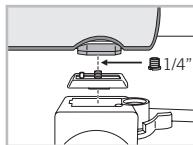
Draai de draaidop er met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag in.

Montage van de uittrekbare telescoop op het statief



De statiefvoet heeft een aansluitschroefdraad van $\frac{3}{8}$ " UNC. De aangebrachte opzetschroef reduceert de aansluitschroefdraad tot $\frac{1}{4}$ " UNC. Hierdoor past de

uittrekbare telescoop op elk gangbare statief.



Na gebruik van de uittrekbare telescoop

- Instrument tot de aanslag in elkaar schuiven.
- Sluit de objectiekap en oculairkap weer.
- Ter bescherming van het dekglas in de bajonet-sluiting, laat u het oculair op het basisinstrument zitten en beschermt het met het oculairbescherm-deksel of u sluit de bajonetsluiting af met de hier-voor bestemde afdekking.

Reinigingsdoekje

Met dit bijgevoegde speciale doekje van microvezel kunt u zelfs de meest gevoelige glazen oppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objec-tieven, oculairen en brillen.

Houd het reinigingsdoekje a.u.b. schoon, omdat verontreinigingen het oppervlak van de lens kunnen beschadigen. Als het doekje vuil is, kunt u het in een handwarm zeepsopje wassen en aan de lucht laten drogen. Gebruik het a.u.b. uitsluitend voor het reinigen van glazen oppervlakken!

Reiniging en onderhoud

Op grond van het functieprincipe van de uittrekbare telescopen van alle fabrikanten kan een uittrekbare telescoop principieel niet dicht zijn. Bij het uittrekken van het instrument stroomt lucht naar binnen, waarbij een ingebouwd filter

een verontreiniging van de uittrekbare telescoop verhindert. Bij het in elkaar schuiven van het instrument moet er ondanks het geïntegreerde astroopsysteem op worden gelet dat de uittrekbare buizen zo vrij mogelijk van verontreinigingen en vocht zijn.

Mocht na meerjarig gebruik ondanks het ingebouwde filter- en astroopsysteem een vervuiling op de optische binnenvlakken van de uittrekbare telescoop optreden, dan biedt SWAROVSKI OPTIK voor dit geval een reinigingsservice aan.

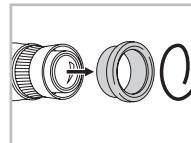
Bij grote temperatuurverschillen kan het gebeuren dat het objectief bij het uittrekken van het instrument aan de binnenzijde beslaat. Normaal gesproken zal deze wasem na korte tijd verdwijnen.

Is dat niet het geval, dan is het raadzaam het instrument bij kamertemperatuur meerdere keren in te schuiven en uit te trekken, zodat de wasem verdwijnt.

Beslaat het instrument vaak en verdwijnt de wasem slechts heel langzaam, dan is dat een teken dat een reinigingsservice plaats moet vinden.

Wij hebben alle elementen en oppervlakken zo geconcieerd dat ze eenvoudig te reinigen zijn. Om de optische briljantie van uw telescoop duurzaam te waarborgen, moet u de glazen oppervlakken vrij van vuil, olie en vet houden. Verwijder voor het reinigen van de optiek eerst de grovere deeltjes met een speciaal kwastje voor optische instrumenten. Voor een hierop volgende grondige reiniging is het raadzaam de optiek een beetje te beademen en dan met het reinigingsdoekje te reinigen.

De behuizing onderhoudt u het beste met een zacht, vochtig poetsdoekje (niet het reinigingsdoekje voor de optiek gebruiken). Geen olie op de uittrekbare buis druppelen a.u.b.



Bij sterke verontreiniging (bijv. zand) kan de draaidop er compleet afgeschroefd en dus heel eenvoudig gereinigd worden.

Behandeling bij natheid

Als de verrekijker nat is, veegt u het uitbrekbare gedeelte met een doek droog en laat deze in uitgetrokken toestand en met geopende Stay-on Case-kappen drogen.

Indien nodig moet de Stay-on Case er voor het drogen volledig afgenoemd worden.

Leveringsomvang – Basisinstrument

- Basisinstrument zonder oculair
- Bajonet-beschermdeksel
- Stay-on Case met draagriem (vgl. gebruiksaanwijzing Stay-on Case)
- Reinigingsdoekje

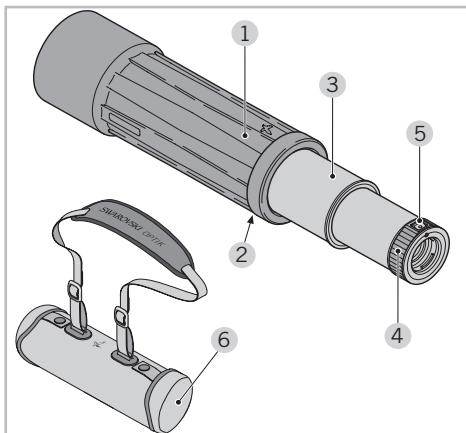
Toebehoren

Hier vindt u een complete lijst van de SWAROVSKI OPTIK toebehoren: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

Det glädjer oss, att du valt en produkt från SWAROVSKI OPTIK. Har du frågor, kan du vända dig till din återförsäljare eller ta kontakt med oss direkt via WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Gummiarmering
- 2 Anslutningsgång för stativ
- 3 Utdragbar tub
- 4 Fokuseringsring
- 5 Låsmekanism
- 6 Stay-on Case med bärrem
- 7 Okular (t.ex. 20-60x)
- 8 Förstoringsring
- 9 Okularskydd
- 10 Bajonettskydd

Aktuella tillbehör hittar du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

För din egen säkerhet!

VARNING!

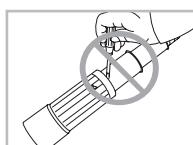


Titta aldrig mot solen med tubkikaren! Det orsakar ögonskador!

Allmän information



Skydda kikaren mot stötar.



Reparationer bör enbart utföras av auktoriserade verkstäder.



Avlägsna objektiv- och okularskydden

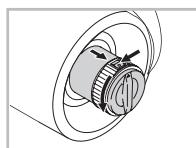


Objektiv- och okularlock skyddar mot smuts och skador.

För observation kan locken skjutas åt sidan – utan att tryckknapparna behöver öppnas.

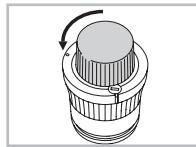
Alternativt kan man öppna en tryckknapp, fälla locken åt sidan mot kikarhuset och låsa med tryckknappen.

Avlägsna bajonettskyddet från bajonettlåset

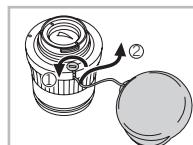


För montering av okularet skall okularförlängningen dras ut. För att avlägsna bajonettskyddet trycker du låsmekanismen nedåt och vrider skyddet åt vänster (motsols).

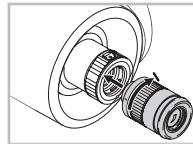
Insättning av okularet



- Avlägsna bajonettskyddet genom att vrida det åt vänster (motsols).



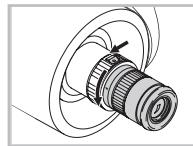
skydd från okularet. Skruva därefter i skruven igen.



- Okularskyddet är försett med ett band som är fixerat vid okularet. Genom att med en skravmejsel lossa skruven på okularet, kan du ta bort både band och skruva därefter i skruven igen.

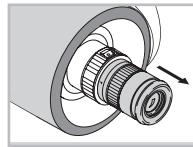
- Ställ markeringen på okularet mot markeringen på bajonettlåset.
- Sätt in okularet och vrid det åt höger (medsols) tills kikarens lås klickar fast i okularet.

Borttagning av okularet

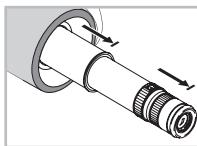


För att avlägsna okularet, trycker du låset på kikaren nedåt och vrider okularet åt vänster (motsols) tills det går att ta av.

Användning

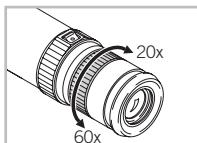


Håll i själva tubkikaren och i okularet.



Dra ut de båda tuberna så långt det går.

Användning av zoom-okularet (t.ex. 20-60x)



För inställning av förstoringsgraden:

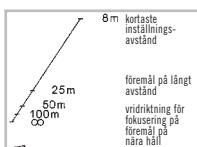
Vrid inställningsringen åt höger (medsols) för att minska förstoringen (ner till 20x). Vrid inställningsringen åt vänster (motsols) för att öka förstoringen (upp till 60x).

Förstoringsgraden kan du avläsa ovanför indexpunkten.

Fokusering



Genom att vrida inställningsringen ställs skärpan in, varvid både tub och okular vrids med.



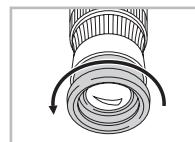
På tuben befinner sig en avståndsskala. Den hjälper dig att snabbt fokusera på önskat avstånd. Dessutom kan du med hjälp av skalan göra en grov beräkning av avståndet.

För att underlätta observationerna, kan du göra på följande sätt:

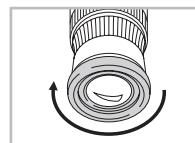
- Vrid okularet åt vänster (motsols) tills bilden blir oskarp.
- Därefter vrider du okularet åt höger (medsols) tills bildskärpan är optimal.
- Vid användningen av zoomokularet bör du fokusera vid den största förstoringsgraden.

Inställning av ögonmusslan

Användning utan glasögon:



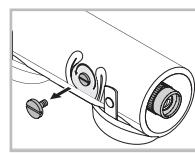
Vrid ögonmusslan motsols så långt det går.



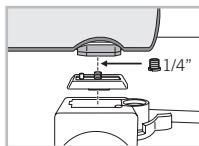
Användning med glasögon:

Vrid ögonmusslan medols så långt det går.

Montering av tubkikaren på stativet



Stativfoten har en anslutningsgänga på $\frac{3}{8}$ " UNC. Den isatta skruven reducerar gängan till $\frac{1}{4}$ " UNC och på så vis passar tub-



kikaren på alla standardstativ.

Efter tubkikarens användning

- Skjut ihop tubkikaren helt
- Stäng objektivlocket och okularlocket igen.
- För att skydda glaset i bajonettlåset, ska du inte ta bort okularet, utan täck detta med okularskyddet. Alternativt stänger du bajonettlåset med bajonettskyddet.

Rengöringsduk

Med denna speciella rengöringsduk av mikrofiber kan du rengöra de mycket känsliga glasytorna. Den lämpar sig speciellt för objektiv, okular och glasögon.

Håll duken ren eftersom smuts kan skada linserna. Om duken blir smutsig kan den tvättas i ljummet tvålsvatten och lufttorkas. Använd den enbart för rengöring av glasytor!

Rengöring

Själva funktionsprincipen för tubkikare, oavsett tillverkare, gör att den inte kan vara helt tät. När

instrumentet dras ut strömmar det in luft. Inne i kikaren finns ett inbyggt filter som förhindrar att smuts kommer in i kikarens innanmäte. När kikaren skjuts ihop, bör man trots det integrerade avstrykningssystemet, se till att de utdragbara tuberna är så rena och torra som möjligt.

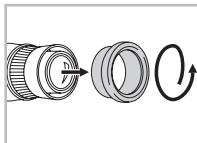
Skulle det efter några år, trots integrerade filter- och avstrykningssystem, ha kommit smuts på den inre optiken, erbjuder SWAROVSKI OPTIK en rengöringsservice.

Vid stora temperaturskillnader, kan det förekomma att imma bildas på objektivets insida när tuberna dras ut. I normala fall försvinner imman efter en liten stund. Om den inte skulle göra det, rekommenderas att vid rumstemperatur, dra ut och skjuta in tuberna några gånger, tills imman försvinner. Händer det ofta att en imma bildas som mycket långsamt försvinner, är det ett tecken på att en rengöringsservice borde göras.

Vi har konstruerat alla element och ytor så att de inte fordrar mycket skötsel.

För att försäkra sig om att tubkikaren bibehåller sina optiska egenskaper, bör man hålla linserna rena, dvs. putsa bort smuts, olja och fett. När man putsar linserna, avlägsnar man först grövre partiklar med en blåsbörste. Andas sedan på linsen och rengör med rengöringsduken.

De andra ytorna kan man putsa med en mjuk, fuktig putsduk (inte med rengöringsduken för optiken). Olja inte inte den utdragbara tuben.



Vid smuts som är svår att få bort från ögonmusslorna (t.ex. sand), kan man skruva ut musslorna och putsa dem var för sig.

Hantering vid väta

Om kikaren är våt skall utdraget torkas torrt med en trasa. Låt kikaren torka i utdraget läge och med Stay-on Case locken öppna.

Ibland måste Stay-on Case tas av helt för att kikaren skall torka.

Leveransomfång – grundstomme

- Grundstomme utan okular
- Bajonettskydd
- Stay-on Case med bärrem (jfr bruksanvisningen för Stay-on Case)
- Rengöringsduk

Tillbehör

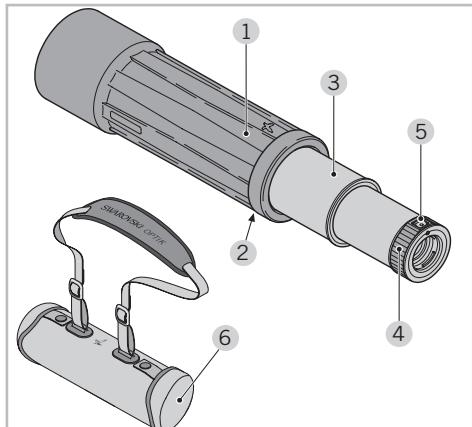
Här finner du en lista över alla tillbehör från SWAROVSKI OPTIK: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Alla uppgifter är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålls.

BA-628-06, 02/2012

Kiitos, että valitsit SWAROVSKI OPTIK in tuotteen! Jos sinulla on kysytävää, ota yhteyttä kauppiaseesi tai suoraan meihin osoitteessa WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



1. Kumpällyste
2. Jalustaliitäntä
3. Teleskoopiputki
4. Polttovälin säätörengas
5. Okulaarin lukitus
6. Kantohihnnallinen Stay-on Case
7. Okulaari (esim. 20-60x)
8. Suurennusvalitsin
9. Okulaarin suojakansi
10. Pikaliihinsuoja



Saatavissa olevat lisävarusteet: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Huolehdi turvallisuudestasi!

VAROITUS!

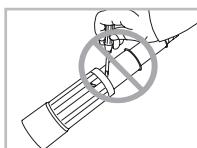


Älä koskaan katso aurinkoon kiikarilla! Aurinko saattaa haavoittaa silmiäsi!

Yleiset ohjeet

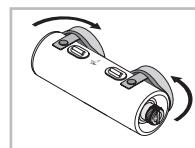


Suojaa kiikari kolhuitta.



Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut korjaamot.

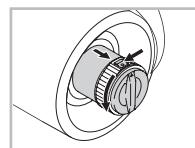
Objektiivin ja okulaarin suojusten poistaminen



Objektiivi ja okulaari on suojattu suojuksilla liikaantumista ja vahingoittumista vastaan.

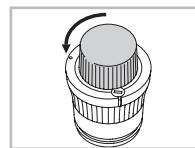
Suojukset voidaan tarkastella ajaksi – ilman lukitusnastojen avaamista – siirtää sivulle. Vaihtoehtoisesti voit myös avata lukitusnastan, siirtää suojukset perusrungon sivulle ja sulkea lukitusnasta uudestaan.

Pikaliitinsuojuksen poistaminen pikaliittimestä

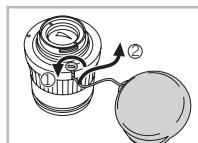


Vedä putki ulos okulaarin asennusta varten. Poista suojuus työntämällä okulaarin lukitusta sisään ja pyörittämällä pikaliitinsuojusta vastapäivään.

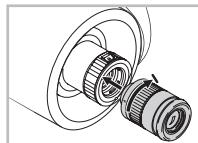
Okulaarin kiinnittäminen



- Poista okulaarin pikaliitinsuojuksen pyörittämällä sitä vastapäivään.

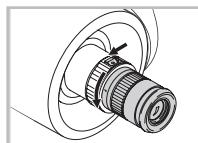


- Okulaarin suojuksen kiinnitys on kiinnitetty narulla okulaariin. Jos haluat irrottaa suojuksen naruineen, irrota okulaarissa oleva ruuvi ruuvimeisselin avulla. Kiinnitä ruuvi sen jälkeen paikalleen.



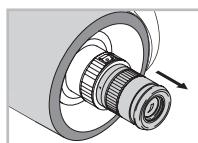
- Aseta okulaarin ja pikaliitinsuojuksen merkinnät vastakkain.
- Aseta okulaari paikalleen ja pyöritä sitä myötäpäivään, kunnes okulaarilukitus lukittuu.

Okulaarin irrottaminen

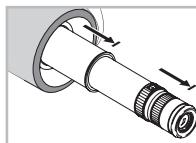


Irrota okulaari työntämällä rungon okulaarilukitusta sisään ja pyörittämällä okulaaria vastapäivään, kunnes se irtooa rungosta.

Kiikarin käyttö

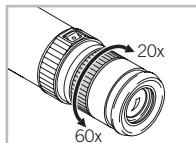


Tartu kiikariin runkoon ja okulaariin.



Vedä molemmat teleskooppiosat kokonaan ulos kunnestes ne lukittuvat.

Okulaarin käyttö (esim. 20-60x)

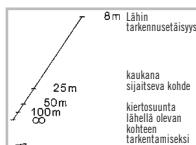


Suurennuksen valitseminen:
Pyörittämällä säättörengasta myötäpäivään suurennus pienenee (20x asti). Pyörittämällä säättörengasta vastapäivään suurennus suurenee (60x asti). Osoitinpisteen kohdalla näkyy, mikä suurennus on valittu.

Terävyyden säätäminen



Terävyttä säädetään säättörengasta pyörittämällä, jolloin okulaariputki liikkuu suuntaan tai toiseen.

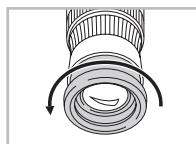


Okulaariputkessa on etäisysasteikko. Sen avulla halutun etäisyden säätäminen helpottuu. Asteikosta voi toisaalta katsoa suunnilleen, mille etäisyydelle putki on säädetty.

Menettele seuraavasti, jotta kiikarin käyttö väsyttäisi mahdollisimman vähän:

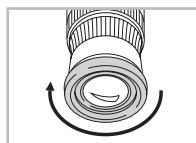
- Säädä ensin okulaarin terävyyttä vastapäivään pyörittämällä, kunnes kuvasta tulee epäterävä.
- Pyöritä okulaaria sen jälkeen myötäpäivään, kunnes kohteen maksimaalinen terävyys on juuri saavutettu.
- Zoom-okulaaria käytettäessä suosittelemme säättämään terävyttä suurimmalla suurennuksella.

Käännettävän silmäkappaleen säättäminen



Ilman silmälaseja:

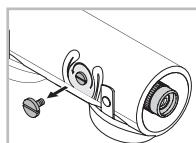
Pyöritä silmäkappaletta vastapäivään kokonaan ulos.



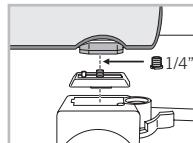
Käytettäessä silmälaseja:

Pyöritä silmäkappaletta myötäpäivään kokonaan sisään.

Kiikarin kiinnittäminen jalustaan



Jalustakengässä on $\frac{3}{8}$ " UNC -litäntä. Siihen asetettu päälylsruuvi vähentää kierreit $\frac{1}{4}$ " UNC:ksi. Kiikari voidaan sen avulla kiinnit



tää mihiin tahansa tavalliseen jalustaan.

Kiikarin käytön jälkeen

- Työnnä teleskooppipuitket kokonaan sisäkkäin.
- Sulje jälleen objektiivisuojuksen ja okulaarisuojuksen.
- Pikaliittimen peitelasin suojaamiseksi kannattaa okulaari pitää kiinnitetynä runkoon okulaarisuojuksen paikallaan tai sitten pikaliitin on suljettava omalla suojuksellaan.

Puhdistusliina

Mukana tulleen mikrokuituisen puhdistusliinan avulla voidaan puhdistaa jopa herkimmät lasipinnat. Liina sopii objektiiveille, okulaareille ja silmälaseille.

Pidä puhdistusliina puhtaana, koska epäpuhatut voivat vaurioittaa linssien pintoja. Likainen liina pestää haaleassa saippuavedessä ja annetaan kuivua ilmassa. Käytä liinaa ainoastaan lasipinnojen puhdistukseen!

Puhdistus

Laitteen toimintaperiaatteen vuoksi minkään valmistajan valmistama kiikari ei voi olla täysin tiivis

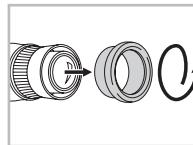
Kun kiikari vedetään ulos, virtaa sen sisälle ilmaa, jolloin sisäänrakennettu suodatin ehkäisee sisätilan saastumista. Ennen kuin kiikari työnnetään kokoon, on varmistettava, että putkien pinnat ovat mahdollisimman puhtaat ja kuivat, vaikka laitteen sisällä onkin pyyhijärjestelmä.

Mikäli monivuotisen käytön jälkeen, sisäänrakennetusta suodatus- ja pyyhijärjestyelmästä huolimatta, esiintyy kiikarin sisäisten pintojen likaantumista, tarjoaa SWAROVSKI OPTIK siihen puhdistuspalvelun. Suuret lämpötilaerot voivat aiheuttaa, että objektiivi huurtuu sisältä, kun kiikari vedetään ulos. Normaalisti tämä huurre häviää itsestään vähän ajan kuluttua.

Jos huurre pysyy, kannattaa laite viedä huoneenlämpöön ja toistuvasti työntää se kokoon sekä vetää uudelleen ulos, kunnes huurre on hävinnyt. Laitteen pitkääkainen toistuva huurtuminen on merkki siitä, että laite kannattaa antaa puhdistus-kuoltoon.

Laitteen kaikki osat ja pinnat on suunniteltu mahdollisimman helposti puhdistettaviksi. Kiikarin optiset ominaisuudet säilyvät hyvin, mikäli lasipinnat pidetään puhtaana liasta, öljystä ja rasvasta. Optisia osia puhdistettaessa poista ensin karkeammat liat linssisiveltimellä.

Sen jälkeen hönkäistään linssin pintaan ja pyyhittää se perusteellisesti puhdistusliinan avulla. Laitteen kuori puhdistetaan parhaiten pehmeällä, nihkeällä liinalla (ei optiikka-puhdistusliinalla!). Teleskooppiputkia ei saa rasvata.



Jos okulaariin on joutunut karkeaa likaa (kuten hiekkaa), voidaan silmäkappale ruuvalta kokonaan ulos puhdistuksen helpottamiseksi.

Käsittely kosteassa

Kaukoputken kastuessa kuivaa vetoputki kuivalta liinalla. Anna sen kuivua ulosvedetyssä asennossa ja avaa myös Stay-on Case -laukun suojukset. Tarvittaessa tulee Stay-on Case poistaa kuivaamisen ajaksi kokonaan.

Toimituskokoontulo – runko

- Runko ilman okulaaria
- Pikkilintinsuojuus
- Kantohihallinen Stay-on Case (vrt. Stay-on Case käyttöohje)
- Puhdistusliina

Lisävarusteet

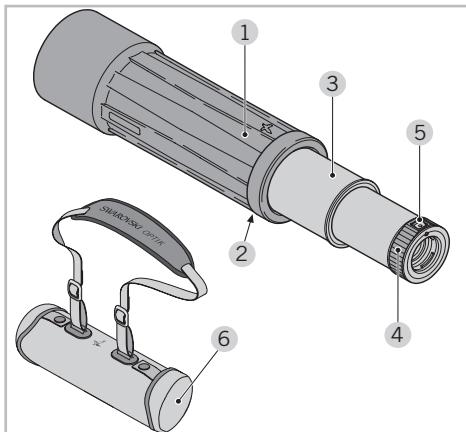
Yksityiskohtaisia tietoja yrityksestämmestä ja tuotteistamme löydät osoitteesta WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Kaikki tiedot ovat yleisarvoja.

Oikeudet muutoksiin mukaan lukien painovirheisiin pidätetään.

BA-628-06, 02/2012

Tak for, at du har valgt dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK. I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler eller henvende dig direkte til os på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Gummiarmering
- 2 Påskrunningsgevind til stativ
- 3 Trækrør
- 4 Indstillingsring til fokusering
- 5 Okularlås
- 6 Stay-on Case med bæreremme
- 7 Okular (f.eks 20-60x)
- 8 Indstillingsring til forstørrelsesseskifte
- 9 Okular-beskyttelsesdæksel
- 10 Bajonet-beskyttelseskappe

Aktuelle tilbehør finder du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

For din sikkerhed!

ADVARSEL!

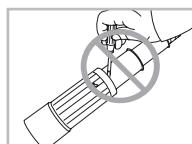


Kig ikke ind i solen med udtrækskikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!

Generelle anvisninger

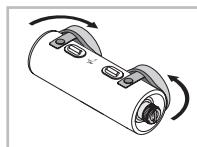


Beskyt din udtrækskikkert mod stød.



Reparationer må kun foretages af autoriserede værksteder.

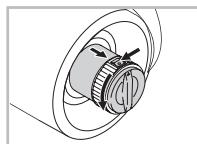
Fjern objektiv- og okularhætten



Objektiv og Okular er beskyttet med kapper mod snavs og beskadigelse. Kapperne kan åbnes til inspektion – uden at åbne trykknapperne – ved at skyde dem til side.

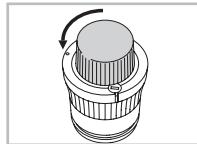
Alternativt kan du åbne en tryknap, lægge kappen an mod grundstykket og lukke trykknappen igen.

Fjern bajonet-beskyttelsesdækslet fra bajonet-låsen

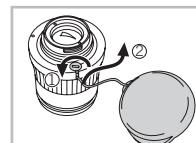


Træk udtrækket ud når okularet skal monteres. Skub okularlåsen på grunddelen nedad og drej bajonetbeskyttelsesdækslet mod venstre (mod uret) for at tage dækslet af.

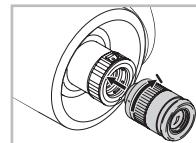
Isætning af okularet



- Fjern bajonet-beskyttelseskappen fra okularet ved at dreje den mod venstre (mod uret).

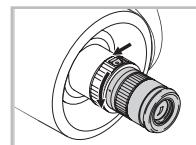


- Beskyttelsesdækslet til okularet er fikseret til okularet med en snor. Du kan tage snoren og dækslet af okularet ved at løsne skruen på okularet med en skruetrækker. Sæt skruen i igen.



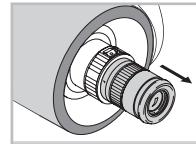
- Anbring markeringen på okularet, så den sidder ud for markeringen på bajonet-låsen.
- Isæt okularet og drej det mod højre (med uret), indtil okularlåsen går i hak.

Aftagning af okularet

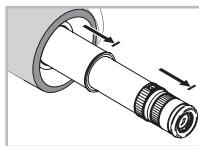


- Aftagning af okularet: Skub okularlåsen på grunddelen nedad og drej okularet mod venstre (mod uret), indtil det kan tages ud.

Træk kikkerten ud til brug

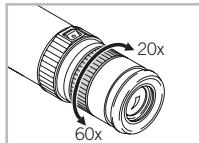


- Hold fast i udtrækskikkerten på grunddelen og okularet.



Træk begge udtræk helt ud indtil anslaget.

Anvendelse af zoom-okularet (f.eks 20-60x)



Forstørrelsesskifte:

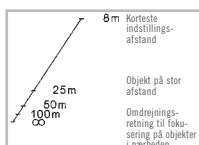
Hvis du drejer indstillingsringen mod højre (med uret), forringes forstørrelsen (indtil 20x). Hvis du drejer indstillingsringen mod venstre (mod uret), forhøjes forstørrelsen (indtil 60x).

Du kan aflæse den indstillede forstørrelse på indekset.

Indstilling af billedskapheden



Skapheden indstilles ved at dreje på indstillingsringen, hvorefter trækrøret og okularet også bevæges.

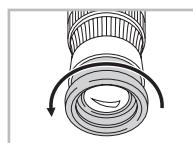


På trækrøret er der en afstandsskala. Den hjælper dig med hurtigt at indstille kikkerten til den ønskede afstand. Ligeledes gør skalaen det muligt at foretage en mere eller præcis afstandsbedømmelse.

For at sikre, at du ikke bliver træt under observationen, skal du gå frem på følgende måde:

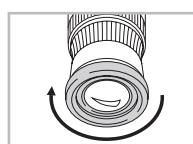
- Drej okularet til venstre (mod uret), indtil billedet bliver uskarpt.
- Drej derefter okularet til højre (med uret), indtil den maksimale billedskaphed opnås første gang.
- Ved brug af zoom-okularet anbefaler vi at foretage skaphedsindstillingen i den største forstørrelse.

Indstilling af øjestykkerne, der kan drejes



Anvendelse uden brille:

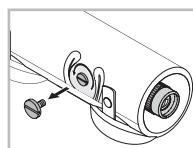
Drej øjestykkerne ud (mod uret) indtil anslaget.



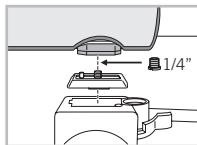
Anvendelse med brille:

Drej øjestykkerne ind (med uret) indtil anslaget.

Montage af udtrækskikkerten på stativet



Stativfoden har et påskruningsgevind på $\frac{3}{8}$ " UNC. Den indsatte skrupe reducerer påskruningsgevindet til $\frac{1}{4}$ " UNC. Udtrækskikkerten



passer derfor til alle gængse stativer.

Efter brug af udtrækskikkerten

- Skub apparatet sammen indtil anslaget.
- Objektivkappen og okularkappen lukkes igen.
- Lad okularet være på grunddelen og beskyt det med beskyttelsesdækslet eller luk bajonetlåsen med den dertil beregnede afskærming for at beskytte dækglasset i bajonetlåsen.

Rengøringsklud

Med den vedlagte specialklud af microfibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas. Den er egnet til objektiver, okularer og briller. Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasoverflader!

Rengøring

Pga. funktionsprincippet for alle producenters udtrækskikkerter kan en udtrækskikkert grund-

læggende ikke være tæt. Når kikkerten trækkes ud, strømmer der luft ind i det indre, hvorved et indbygget filter forhindrer en tilsmudsning af udtrækskikkerten. Når kikkerten skubbes sammen, skal man på trods af det integrerede afstrygningssystem være opmærksom på, at trækrørene holdes mest muligt fri for snavs og fugt.

Hvis der efter flere års brug alligevel skulle opträde snavs på udtrækskikkertens optiske indvendige flader, tilbyder SWAROVSKI OPTIK en rengøringsservice.

Ved store temperaturforskelle kan det forekomme, at objektivet dugger til på indersiden, når kikkerten trækkes ud. Normalt forsvinder duggen igen efter kort tid.

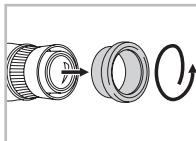
Hvis det ikke er tilfældet, kan det anbefales at trække apparatet gentagne gange ind og ud ved stuetemperatur, så duggen forsvinder.

Hvis der ofte optræder dug, som kun forsvinder langsomt igen, er det et tegn på, at der skal foretages en rengøringsservice.

Alle komponenter og overflader er lette at pleje. For varigt at kunne garantere din teleskopkikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpenseel for at rengøre optikken.

Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden.

Huset plejes bedst med en blød, fugtig pudseklad (brug ikke optik-rengøringskluden). Smør ikke trækrøret med olie.



Hvis teleskopkikkerten er meget snavset (fx sand), kan øjestykkerne skrues helt af, så det er enkelt at gøre den ren.

Behandling ved fugt

Hvis kikkertrøret er vådt, tørres udtrækket med en klud og henlægges til tørring i udtrukket tilstand sammen med den åbnede Stay-on Case.

I givet fald skal Stay-on Case tages fuldstændigt af ved tørring.

Leveringsomfang – grunddel

- Grunddel uden økular
- Bajonet-beskyttelsesdæksel
- Stay-on Case med bæreremme (sml. Betjeningsvejledning Stay-on Case)
- Rengøringsklud

Tilbehør

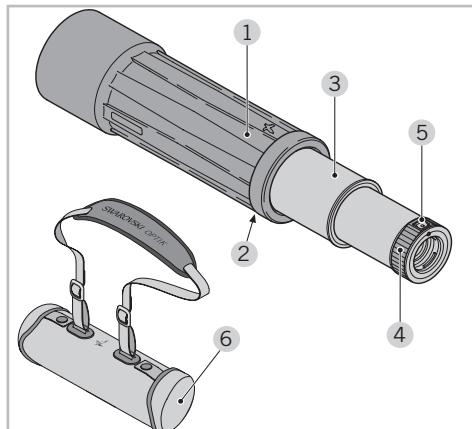
Her er en fuldstændig oversigt over tilbehøret:
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

BA-628-06, 02/2012

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к дилеру в Вашем регионе или непосредственно к нам WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- 1 Резиновое покрытие
- 2 Место крепления к штативу
- 3 Внутренняя труба
- 4 Фокусировочное кольцо окуляра
- 5 Фиксатор крепления окуляра
- 6 Stay-on Case с ремнем для переноски
- 7 Окуляр (например 20-60x)
- 8 Фокусировочное кольцо при смене фокусного расстояния
- 9 Защитная крышка окуляра
- 10 Защитная крышка с байонетным затвором



Полный каталог аксессуаров Вы найдете на сайте WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Указания по технике безопасности!

ОСТОРОЖНО!

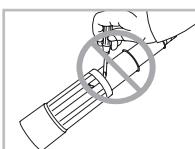


Запрещается направлять зрительную трубу на солнце! Опасно для глаз!

Общие правила эксплуатации



Оберегайте зрительную трубу от ударов.



Ремонт зрительной трубы должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

Снятие крышки с окуляра и объектива

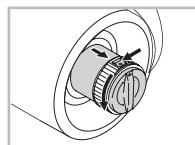


Объектив и окуляр защищены крышками, предохраняющими от загрязнения и повреждения.

Во время наблюдения крышки можно отодвигать в сторону, не открывая при этом кнопки.

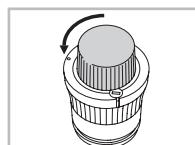
Другой вариант – открыть кнопку, сложить с ее помощью крышку по бокам корпуса, а затем снова ее спрятать.

Снятие крышки байонетного затвора с затвора

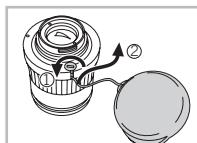


Для монтажа окуляра вытяните выдвижную часть. Для снятия крышки сдвиньте вниз фиксатор окуляра на корпусе, а крышку с байонетным затвором поверните влево (против часовой стрелки).

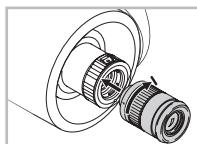
Установка окуляра



- Снимите крышку с байонетным затвором, повернув ее влево (против часовой стрелки).

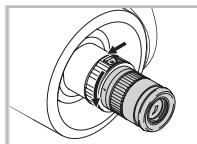


- Крышка окуляра фиксируется на корпусе окуляра с помощью шнурка. С помощью отвертки ослабьте винт на окуляре, теперь можно отсоединить крышку вместе со шнурком. Снова затяните винт крепления.



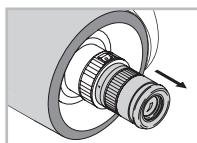
- Совместите маркировку на окуляре с маркировкой на байонетном затворе.
- Установите окуляр и поверните его вправо (по часовой стрелке) до фиксации.

Снятие окуляра

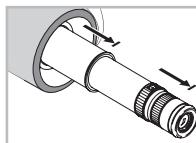


Для снятия окуляра прижмите его в направлении зрительной трубы и вращайте его влево (против часовой стрелки), до выхода из

Подготовка к работе

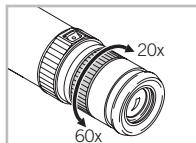


Возьмитесь одной рукой за корпус трубы вблизи объектива, другой рукой – за окуляр.



Полностью вытяните обе внутренние трубы.

Применение окуляра с переменным фокусным расстоянием (например 20-60x)



Изменение кратности увеличения:

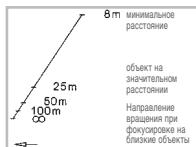
При повороте фокусировочного кольца вправо (по часовой стрелке) кратность увеличения уменьшается (до 20x). При повороте фокусировочного кольца влево (против часовой стрелки) кратность увеличения повышается (до 60x).

Установленную кратность увеличения отражает индексное значение.

Настройка резкости изображения



Фокусировка изображения выполняется путем поворота фокусировочного кольца при одновременном перемещении внутренней трубы и окуляра. На внутренней трубе имеется шкала расстояний.

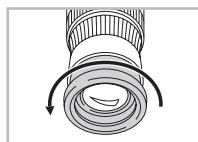


Она позволит быстро рассмотреть объекты на выбранном удалении. С помощью шкалы можно также приблизительно определить расстояние до объекта.

Точную настройку выполняют следующим образом:

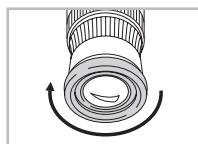
- Вращайте окуляр влево (против часовой стрелки), резкость изображения исчезнет.
- Затем вращайте окуляр вправо (по часовой стрелке) до получения максимально резкого изображения.
- При использовании окуляра с переменной кратностью увеличения рекомендуется выполнять фокусировку при максимальном увеличении.

Установка наглазников



При использовании без очков:

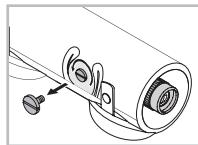
Выверните наглазник против часовой стрелки до упора.



Для пользователей в очках:

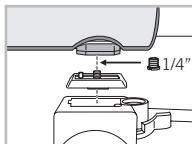
Вращайте наглазники по часовой стрелке до упора.

Установка зрительной трубы на штатив



В месте крепления к штативу находится отверстие с резьбой $3/8$ UNC. Использование переходника позволяет перейти на резьбу $1/4$ UNC. Таким образом, зрительную трубу можно

устанавливать на любой штатив.



После использования зрительной трубы

- Задвинуть внутреннюю трубу до упора внутрь зрительной трубы.
- Снова закройте крышки объектива и окуляра.
- Для защиты покровного стекла в байонетном затворе не отсоединяйте окуляр и закройте его защитной крышкой, либо закройте байонетный затвор предусмотренным для него футляром.

Чистящая салфетка

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания объективов, окуляров и очков.

Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стирать салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

Уход за оптическим прибором

Телескопическая зрительная труба любого производителя не может быть полностью герметичной ввиду особенностей ее конструкции. При вытягивании внутренней трубы воздух устремляется во внутреннее пространство, при этом встроенный фильтр предотвращает возможное загрязнение внутреннего

пространства. При складывании зрительной трубы, несмотря на наличие уплотнений, следите, чтобы поверхность внутренней трубы оставалась всегда чистой и сухой.

Если после длительной эксплуатации загрязнения все-таки проникнут через встроенный фильтр и уплотнения на внутреннюю поверхность оптических элементов, компания-производитель SWAROVSKI OPTIK предложит Вам услуги по чистке оптического прибора.

В условиях резкого перепада температур не исключает запотевание внутренней поверхности объектива при выдвижении внутренней трубы. Обычно запотевание исчезает через некоторое время.

Если этого не происходит, то следует при комнатной температуре несколько раз выдвинуть внутреннюю трубу, после этого запотевание исчезнет.

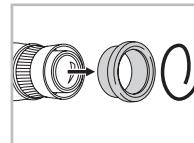
Частое и сохраняющееся длительное время запотевание объектива, указывает на то, что необходима чистка оптического прибора.

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход.

Для сохранения оптических свойств оптического прибора в течение продолжительного времени поддерживайте поверхности оптических элементов в чистоте, не допускайте попадания на них жиров и масел. При загрязнении сначала с помощью кисточки удаляют крупные частицы. Далее слегка подышите на стекло и протрите его чистящей салфеткой.

Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани (не используйте

для этого чистящую салфетку для оптики). Запрещается смазка внутренней трубы.



При сильном загрязнении (например, песок) полностью полностью выверните и очистите (съемные) наглазники.

Обращение во влажном состоянии

Если телескоп увлажнится, протрите выдвижную часть насухо салфеткой и просушите в выдвинутом состоянии при открытых крышках Stay-on Case.

При необходимости Stay-on Case можно полностью снять для просушки.

Комплект поставки – Зрительная труба

- Корпус зрительной трубы без окуляра
- Крышка байонетного затвора
- Stay-on Case с ремнем для переноски (ср. с инструкцией к Stay-on Case)
- Чистящая салфетка

Аксессуары

Соотнесение прицельной марки и прицела указано: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные ошибки.

BA-628-06, 02/2012

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätszeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 5 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instanzusetzen oder auszutauschen.

Aufgrund des Funktionsprinzips aller Auszieherrohre kann kein Hersteller solcher Geräte ihre völlige Dichtheit gewährleisten. Durch allfälligen Eindringen von Feuchtigkeit oder Verunreinigungen eventuell notwendig werdende Reinigungs- und/oder Reparaturarbeiten sind daher nicht Teil der Garantie. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte die entsprechenden Hinweise in der Bedienungsanleitung.

Funktionszubehör (Okulare, Kameraadapter) wird garantiemäßig als Teil des jeweiligen Gerätes angesehen.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungssteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armbänder etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

In procuring this optical product from SWAROVSKI OPTIK you now own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 5 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion.

On account of the functional principle of all extendable telescopes no manufacturer is able to guarantee that they are completely leak-proof. Due to the possible penetration of moisture or impurities any necessary cleaning work does not constitute a part of the warranty. In this context, please heed the respective information provided in the instruction booklet.

Functional accessories (eyepieces, camera adapters), with regard to guarantee, are considered to be parts of the respective instrument.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

Remarks for United States Of America:

For warranty services all products purchased in North America must be returned to SWAROVSKI OPTIK North America for authorized warranty service. For further information please call 1-800-426-3089.

En achetant cet instrument d'optique de SWAROVSKI OPTIK, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie internationale de 5 ans stipulée comme suit:

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse.

Le fonctionnement des longues-vues télescopiques est conçu de telle sorte qu'aucun fabricant de ce type d'instruments ne peut en garantir la parfaite étanchéité. Si bien que d'éventuels travaux de nettoyage rendus nécessaires par des infiltrations d'humidité ou d'impuretés ne font pas partie de la garantie. Veuillez à ce propos consulter les indications figurant dans les instructions de service.

Les accessoires de fonctionnement (oculaires, adaptateurs pour appareils photographiques) sont considérés comme faisant partie intégrale de l'appareil auquel ils se rattachent du point de vue de la garantie.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et/ou d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

A supposer que d'autres garanties/prestation de garantie (légales ou facultatives) soient accordées dans certains pays, il faut qu'elles soient fournies par l'importateur ou le commerçant spécialisé respectif. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche, ne peut être tenu pour responsable que si la loi l'y oblige.

Con questo prodotto ottico della SWAROVSKI OPTIK Lei ha acquistato uno strumento di qualità e gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 5 anni a decorrere dall'acquisto sulla base delle condizioni seguenti.

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio.

Considerato il principio di funzionamento di tutti i cannocchiali telescopici, nessun produttore è in grado di garantire la perfetta ermeticità dell'apparecchio. In caso di eventuale infiltrazione di umidità o sporcizia, ove si rendesse necessaria una pulizia, essa non rientra tra le prestazioni di garanzia. Consigliamo quindi di osservare attentamente le indicazioni fornite nelle istruzioni d'uso.

Per quanto riguarda la garanzia gli accessori funzionali (oculare, adattatori per macchina fotografica) vengono considerati parte integrante del rispettivo apparecchio.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonché di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite lo, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso vengano offerte nei singoli paesi altre garanzie/prestazioni di garanzia (stabilite per legge o volontariamente) queste devono venire soddisfatte dai rispettivi importatori o rivenditori specializzati. La SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria può assumersi questo impegno solo se sussiste un obbligo fissato per legge.

Con este producto de SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un instrumento de excelente calidad. Concedemos una garantía de 5 años a partir de la fecha de la compra y con validez en el mundo entero conforme a las condiciones siguientes:

De surgir defectos de material o de fabricación, nosotros asumimos los costes de material durante el plazo entero de la garantía, nos reservamos no obstante el derecho a reparar o cambiar a discreción el instrumento o la pieza defectuosa.

Debido a los principios de funcionamiento de todos los telescopios extensibles, ningún fabricante puede asegurar una estanqueidad completa. En caso de eventuales infiltraciones de humedad o impurezas, la limpieza correspondiente no forma parte de la garantía. Le rogamos que consulte la información proporcionada en el manual de instrucciones.

Los accesorios de funcionamiento (oculares, adaptadores de cámara) son considerados partes integrantes del instrumento a efectos de la garantía.

Al modificarce nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK hebt u een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekocht, waarvoor wij een wereldwijd geldige garantie van 5 jaar vanaf datum van aankoop onder volgende voorwaarden verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.

Op grond van het functieprincipe van alle uittrekbare telescopen kan geen enkele fabrikant van deze instrumenten de volledige dichtheid waarborgen. De door mogelijk binnendringen van vocht of verontreinigingen eventueel noodzakelijk geworden reinigings- en/of reparatiwerkzaamheden vallen daarom niet onder de garantie. Let in dit verband a.u.b. op de desbetreffende aanwijzingen in de bedieningshandleiding.

Functionele toebehoren (oculairen, camera-adapter) worden wat de garantie betreft als onderdeel van het betreffende instrument beschouwd.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan.

Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgeschreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiegeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiwerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principeel niet verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan.

SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hier toe een wettelijke plicht bestaat.

Du har nu införskaffat ett optiskt instrument från SWAROVSKI OPTIK som är av högsta kvalitet och för vilket en världsomfattande garanti på 5 år gäller från inköptsdatum, enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställningsfel, täcker vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera eller byta ut instrumentet eller defekta delar, såsom det passar oss bäst.

På grund av själva funktionsprincipen för tubikare, kan ingen tillverkare garantera dess absoluta täthet. De eventuella rengörings- och/eller reparationsarbeten som kan bli nödvändiga pga. att fuktighet eller smuts trängt in, omfattas därmed inte av garantin. När det gäller detta, se instruktionerna i bruksanvisningen.

Tillbehör (okular, kameraadapter) betraktas garantiomässigt som en del av respektive instrument.

Då produkturvaltet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss icke-auktoriserad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som sitter på naturlig väg, såsom ögonmusslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämnas in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka det, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevistet repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationserna, i annat fall faktureras transporten kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin lämnas av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Om andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) getts i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Ostaessasi tämän SWAROVSKI OPTIKin tuotteen olet ostanut laatuutteen, jolle valmistaja myöntää maailmanlaajuisen 5 vuoden takuuun ostopäivästä lähtien seuraavien ehdoin:

Materiaalin tai valmistuksen virheiden osalta korvataan materiaalikustannukset koko takuuajan aikana. Laite tai sen osat joko vaihdetaan tai korjataan takuuun antajan oman harkinnan mukaan.

Vedettävän kaukoputken toimintaperiaatteeseen vuoksi mikään tällaisen laitteen valmistaja ei voi taata, että laite olisi täydellisen tiivis. Sen vuoksi mahdollisen kosteuden tai liian joutumisen laitteeseen ja sen seurauksena tarpeelliseksi tulevat puhdistus- ja/tai korjaustyöt eivät kuulu takuuun piiriin. Ota huomioon tassä yhteydessä myös käytööhöihin siihen liittyvät tiedot.

Toiminnallisia lisävarusteita (okulaarit, kamerasovitin) katsotaan takuuun kannalta asianomaisen laitteeseen osaksi.

Tuotevalikoiman muutosten jälkeen valmistaja on oikeus joko vialliset laitteet tai välttää ne samanarvoisina.

Takuu ei koske korjausia, joita on suoritettu ei-valttuuttetu huolto tai vikoja, joiden synnä on ollut asiaton käyttö. Takuu ei koske myös kään laitteen virheen aiheuttamia väliittömiä tai välliisiä vahinkoja. Takuu ei koske myöskään varusteosia, jotka kuluvat normaalissa käytössä, kuten silmäkappaleita, kantohirroja, kotelopaita, päälysteitä jne.

Takuu on voimassa vain, mikäli tämä takuutodistus varustetaan ostopäivän päivämääränä sekä myyjän leimalla ja allekirjoituksella.

Takuun lunastamiseksi sekä huolto tai korjausia varten laite on toimitettava takuutodistuksen mukana lähipään SWAROVSKI OPTIK edustajaan tai suoraan valmistajalle, postimaksu on maksettava itse. Mikäli tämä takuu/luftotodistus puuttuu, on asiakkaan maksettava korjaukset. Takuukorjaukseen jälkeisen vakuutetun palautuksen lähetyskulut maksaa takuuantaja (hän valitsee kuljetustavan), muutoin asiakasta laskutetaan. Ulkomaanottoitusten mahdollisuus tulimaksuja ja veroja maksaa asiakas.

Takuuantaja on SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta. Oikeuden paikka on Innsbruck, itävaltalainen laki sovelletaan.

Mikäli tietystissä missä myönnestään muita takuuuehtoja (laillisia tai vapaehtoisia), on niitä paikallisen maahanujan tai edustajan noudatettava. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta, saattaa myöntää sellaiset ehdot, mikäli siihen on laillinen velvollisuus.

Dit førsteklasses produkt fra SWAROVSKI OPTIK er udstedt med 5 års garanti fra købsdatoen i hele verden i henhold til følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionstilfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantimens gyldighedsperiode, hvorefter vi forbeholder os retten til efter eget skøn at udskifte apparatet eller den defekte del.

Pga. funktionsprincippet for alle udtrækskikkerten er der ingen producent af sådanne apparater, som kan garantere fuldstændig tæthed. Rengørings- eller reparationsarbejder, som bliver nødvendige pga. eventuel indtrængen af fugtighed eller snavs, er derfor ikke omfattet af garantien. Du bedes i denne sammenhæng være opmærksom på de pågældende anvisninger i betjeningsvejledningen.

Funktionsstilbehør (okularer, kameraadapter) er garantimæssigt set en del af det pågældende apparat.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkynlig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrssidele, som er udstørt for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholder, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempej og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/service-bevis ikke er vedlagt apparatet, repareres det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddelet efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet er garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmaessig forpligtelse.

Приобретая настоящее изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественный продукт, на которыйдается мировая гарантия сроком на 5 лет с момента продажи при условии соблюдения следующих правил:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора.

По причине конструктивных особенностей телескопической зрительной трубы ни один производитель такого оборудования не может гарантировать полную герметичность изделия. Гарантийные обязательства на распространяются на возможные операции по чистке и/или ремонту прибора вследствие проникновения внутрь корпуса влаги или загрязнений. В данной связи в инструкции по эксплуатации имеются соответствующие указания.

Комплектующие (окуляры, адаптер для фотоаппарата) в рамках гарантийных обязательств рассматриваются как часть оснащения оптического прибора.

При изменения ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный. Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в не авторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, фитляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указанная также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона производитель вправе отказать в производстве гарантийного ремонта. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантит выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Инсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно принятые и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибутор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантит лишь, если это закреплено на законодательном уровне.

